

*From the Mass for the
Second Sunday of Advent.*

Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew, 11. 2-10.

IN ILLO TÉMPORE: Cum audísset Joáannes in vínclis ópera Christi, mittens duos de discípulis suis, ait illi: Tu es, qui ventúrus es, an álium exspectámus? Et respóndens Jesus, ait illis: Eúntes renuntiáte Joánni quæ audístis et vidístis. Cæci vident, claudi ámbulant, leprósi mundántur, surdi áudiunt, mórtui resúrgunt, páuperes evangelizántur: et beátus est qui non fúerit scandalizátus in me. Illis autem abeúntibus, cœpit Jesus dícere ad turbas de Joáanne: Quid exístis in desértum vidére? arúndinem vento agitátam? Sed quid exístis vidére? hóminem móllibus vestítum? Ecce qui móllibus vestiúntur, in dómibus regum sunt. Sed quid exístis vidére? prophétam? Etiam dico vobis, et plus quam prophétam. Hic est enim, de quo scriptum est: Ecce ego mitto ángelum meum ante faciém tuam, qui præparábit viam tuam ante te.

AT THAT TIME, when John had heard in prison the works of Christ, sending two of his disciples, he said to Him: Art thou He that art to come, or look we for another? And Jesus making answer, said to them: Go and relate to John what you have heard and seen. The blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead rise again, the poor have the gospel preached to them: and blessed is he that shall not be scandalized in Me. And when they went their way, Jesus began to say to the multitudes concerning John: What went you out into the desert to see? A reed shaken with the wind? But what went you out to see? A man clothed in soft garments? Behold they that are clothed in soft garments are in the houses of kings. But what went you out to see? A prophet? Yea I tell you, and more than a prophet. For this is he of whom it is written: Behold I send My angel before Thy face, who shall prepare Thy way before Thee.



Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

ADDENDUM:

**COMMEMORATION OF THE
SECOND SUNDAY OF ADVENT**



SECOND COLLECT

EXCITA, Dómine, corda nostra ad præparándas Unigéniti tui vias: ut per ejus advéntum, purificátis tibi méntibus servíre mereámur. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus: per ómnia sáecula sæculórum.

STIR up our hearts, O Lord, to prepare the ways of Thine only-begotten Son; that through His coming we may deserve to serve Thee with purified minds. Who with Thee liveth and reigneth, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

SECOND SECRET

PLACÁRE, quæsumus, Dómine, humilitátis nostræ précibus et hóstiis: et ubi nulla súppetunt suffrágia meritórum, tuis nobis succúrrere præsidii. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

BE appeased, we beseech Thee, O Lord, by the prayers and sacrifices of our humility: and where merits of ours to plead for us are lacking, do Thou by Thine aid assist us. Through our Lord Jesus Christ ...

SECOND POSTCOMMUNION

REPLÉTI cibo spirituális alimóniæ, súpplices te, Dómine, deprecámur: ut hujus participatióne mystérii, dóceas nos terréna despícere et amáre celéstia. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

FILLED with the food of spiritual nourishment, we humbly entreat Thee, O Lord, that by our partaking of this Mystery, Thou wouldst teach us to despise the things of earth, and to love those of Heaven. Through our Lord Jesus Christ ...

*From the Mass for the
Second Sunday of Advent.*

Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew, 11. 2-10.

IN ILLO TÉMPORE: Cum audísset Joáannes in vínclis ópera Christi, mittens duos de discípulis suis, ait illi: Tu es, qui ventúrus es, an álium exspectámus? Et respóndens Jesus, ait illis: Eúntes renuntiáte Joánni quæ audístis et vidístis. Cæci vident, claudi ámbulant, leprósi mundántur, surdi áudiunt, mórtui resúrgunt, páuperes evangelizántur: et beátus est qui non fúerit scandalizátus in me. Illis autem abeúntibus, cœpit Jesus dícere ad turbas de Joáanne: Quid exístis in desértum vidére? arúndinem vento agitátam? Sed quid exístis vidére? hóminem móllibus vestítum? Ecce qui móllibus vestiúntur, in dómibus regum sunt. Sed quid exístis vidére? prophétam? Etiam dico vobis, et plus quam prophétam. Hic est enim, de quo scriptum est: Ecce ego mitto ángelum meum ante faciém tuam, qui præparábit viam tuam ante te.

AT THAT TIME, when John had heard in prison the works of Christ, sending two of his disciples, he said to Him: Art thou He that art to come, or look we for another? And Jesus making answer, said to them: Go and relate to John what you have heard and seen. The blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead rise again, the poor have the gospel preached to them: and blessed is he that shall not be scandalized in Me. And when they went their way, Jesus began to say to the multitudes concerning John: What went you out into the desert to see? A reed shaken with the wind? But what went you out to see? A man clothed in soft garments? Behold they that are clothed in soft garments are in the houses of kings. But what went you out to see? A prophet? Yea I tell you, and more than a prophet. For this is he of whom it is written: Behold I send My angel before Thy face, who shall prepare Thy way before Thee.



Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

ADDENDUM:

**COMMEMORATION OF THE
SECOND SUNDAY OF ADVENT**



SECOND COLLECT

EXCITA, Dómine, corda nostra ad præparándas Unigéniti tui vias: ut per ejus advéntum, purificátis tibi méntibus servíre mereámur. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus: per ómnia sáecula sæculórum.

STIR up our hearts, O Lord, to prepare the ways of Thine only-begotten Son; that through His coming we may deserve to serve Thee with purified minds. Who with Thee liveth and reigneth, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

SECOND SECRET

PLACÁRE, quæsumus, Dómine, humilitátis nostræ précibus et hóstiis: et ubi nulla súppetunt suffrágia meritórum, tuis nobis succúrre præsidiiis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

BE appeased, we beseech Thee, O Lord, by the prayers and sacrifices of our humility: and where merits of ours to plead for us are lacking, do Thou by Thine aid assist us. Through our Lord Jesus Christ ...

SECOND POSTCOMMUNION

REPLÉTI cibo spirituális alimóniæ, súpplices te, Dómine, deprecámur: ut hujus participatióne mystérii, dóceas nos terréna despícere et amáre celéstia. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

FILLED with the food of spiritual nourishment, we humbly entreat Thee, O Lord, that by our partaking of this Mystery, Thou wouldst teach us to despise the things of earth, and to love those of Heaven. Through our Lord Jesus Christ ...